

No. 2/2017



Commune de  
**Weiswampach**



**Bulletin communal**

**Gemeindeinformationsblatt**

## **IMPRESSUM:**

**Editeur:** Commune Weiswampach

**Conception et Layout:** Commune Weiswampach

**Impression:** EXE, Troisvierges

**Tirage:** 1.200 exemplaires

**Photos:** Archive communal, Irène Hinterscheid, Club Haus "Op der Heed"

Le bulletin communal est publié sous la responsabilité du collègue échevinal.



# Séance du conseil communal du 03.05.2017

## **Présents:**

Henri Rinnen, bourgmestre;  
Norbert Morn et Marie-Paule Johans-Hamer, échevins;  
Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,  
Ambroise Reuland, Claude Daman et Michel  
Deckenbrunnen, conseillers;  
Nadine Laugs, secrétaire.

## **1. Maison relais/crèche (huis clos)**

a) *Nomination d'un aide-éducateur à durée indéterminée (20 h/sem)*

Le conseil communal décide à l'unanimité d'engager Madame Sanida Osmani en tant qu'aide-éducatrice pour les besoins de la maison relais/crèche à raison de 20 heures par semaine. Elle est engagée à durée indéterminée avec effet au 1er juin 2017.

b) *Nomination d'un aide-éducateur à durée indéterminée (6 h/sem)*

Le conseil communal décide à l'unanimité d'engager Madame Yvonne Geiben-Habsch en tant qu'aide-éducatrice pour les besoins de la maison relais/crèche à raison de 6 heures par semaine. Elle est engagée à durée indéterminée avec effet au 1er juin 2017.

## **2. Maison Relais / Crèche (séance publique)**

a) *Approbation d'un contrat de travail à durée déterminée*

Le conseil communal approuve à l'unanimité un contrat de travail à durée déterminée conclu le 2 mars 2017 entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Ramona Schöpges, engagée en tant qu'éducatrice diplômée pour les besoins de la maison relais/crèche, ceci en vue du remplacement de Madame PETERS Simone durant son absence (dispense de travail, congé de maternité, congé parental...).

b) *Approbation d'un 1er avenant à un contrat de travail à durée indéterminée*

Le conseil communal approuve à l'unanimité un 1er avenant au contrat de travail à durée indéterminée de Madame Marina Arens, aide-éducatrice dans la maison relais/crèche. L'avenant en question augmente sa tâche hebdomadaire de 10 à 20 heures pour la période allant du 1er mars 2017 au 31 octobre 2017.

## **3. Adoption de la nouvelle convention collective des salariés de l'Etat à l'égard des ouvriers communaux et du personnel du service de nettoyage**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'appliquer à

l'égard des ouvriers communaux et du personnel du service de nettoyage, avec effet au 1er juin 2017, la nouvelle convention collective des salariés de l'Etat. Elle est d'application dans son intégralité, sous réserve de quelques modifications.

## **4. Prime unique pour l'année 2016 à accorder à tous les salariés de la commune de Weiswampach**

Considérant que le Gouvernement a décidé, moyennant règlement grand-ducal, d'attribuer à chaque fonctionnaire et employé communal une prime unique, correspondante à 1% du traitement barémique touché en 2016, le conseil communal est d'avis qu'il échoit d'attribuer la même prime à tous les salariés de la commune de Weiswampach. Dès lors, le conseil communal décide à l'unanimité d'attribuer ladite prime aux salariés à tâche intellectuelle (éducateur gradué, éducateur diplômé, aide-éducateur, employé au secrétariat communal et au bureau de la population, ...) et aux salariés à tâche manuelle (ouvrier communal, femme de charge, ...) occupés auprès de la commune de Weiswampach.

## **5. Approbation des plans et du devis estimatif en vue de l'aménagement de la rue «Hannert Kirich» à Holler**

Le conseil communal approuve à l'unanimité un devis estimatif au montant de 550.000,00€ TTC dans l'intérêt de l'aménagement de la rue « Hannert Kirich » à Holler.

## **6. Approbation d'un devis estimatif dans l'intérêt de la mise en place d'un système de drainage pour le terrain d'équitation au centre de loisirs et mise sous profil des surfaces remblayées**

Le conseil communal approuve un devis estimatif dans l'intérêt de la mise en place d'un système de drainage pour le terrain d'équitation au centre de loisirs et mise sous profil des surfaces remblayées au montant de 40.000,00€ TTC.

## **7. Approbation de compromis**

a) Le conseil communal approuve à l'unanimité un compromis conclu le 22 février 2017 entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux Hilaire et Marie-Paule Johans-Hamer concernant l'échange de la parcelle N° 511/1388 au profit des époux Johans-Hamer contre la parcelle N° 468/1386 au profit de la commune, section D de Bredfeld, lie-dit « In der Reischelbach », contenances respectives 5,62 ares et 0,69 are. Le prix de l'are ayant été fixé à

250,00€ par are. Les époux Johannis-Hamer paieront dès lors encore un montant de 1.232,50€ à la recette communale.

- b) Le conseil communal approuve à l'unanimité un compromis conclu le 22 février 2017 entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux Thines-Molitor de Goesdorf, relatif à la vente par la commune d'une parcelle sise section D de Breidfeld, lieu-dit « In der Reischelbach », inscrite au cadastre sous le numéro 512/1390, d'une contenance de 16,70 ares. Le prix de l'are a été fixé à 250,00€, soit un total de 4.175,00€.
- c) Le conseil communal approuve à l'unanimité un compromis conclu le 27 mars 2017 entre le collège des bourgmestre et échevins d'une part et les époux Antoine Zoenen et Lucie Schaul demeurant de Wilwerdange d'autre part, relatif à l'acquisition par la commune de la parcelle No. 2515/6730, lieu-dit « In Dierenbach », d'une contenance de 83,40 ares. Le prix de l'are a été fixé à 500,00€, soit un total de 41.700,00€

**8. Approbation d'un 1ier avenant à la convention dans le but de la réalisation d'une surface carrossable en béton hydrocarboné, servant partiellement de parking, sur la parcelle cadastrale sise section C de Weiswampach, No. 431/7634**

Le conseil communal approuve à l'unanimité un 1er avenant du 15 mars 2017 à la convention conclue avec la s.a. «Inter Commerce Financing Holding» dans le but de la réalisation d'une surface carrossable en béton hydrocarboné, servant partiellement de parking, sur la parcelle cadastrale sise section C de Weiswampach, No. 431/7634.

**9. 6e complément de la nomenclature des rues, des arrêts d'autobus et des places publiques dans les localités de la commune de Weiswampach**

Le conseil communal décide à l'unanimité de compléter la nomenclature des rues, des arrêts d'autobus et des places publiques dans les localités de la commune de Weiswampach par une nouvelle rue, située dans la localité de Weiswampach, à savoir la rue «Cité am Duarref».

**10. Allocation de subsides 2017**

- a) Le conseil communal accorde à l'unanimité pour l'année 2017 les subsides suivants:

**1. Associations locales**

Amiperas Weiswampach 0,00€

Extraordinaire – autobus 0,00€  
*La commune offre le catering et le transport pour les réunions de l'Amiperas depuis octobre 2013 (réunions dans la salle des sociétés à Binsfeld)*

Jeunesse Beiler – Leithum 125,00€  
 Jeunesse Bënzelt – Holler – Bréidelt 125,00€  
 Jeunesse Weiswampach 125,00€

Fräiwelleg Pompjeen Gemeng  
 Wäiswampich 250,00€  
 - Subside extraordinaire (uniformes – 50%) 0,00€  
 Jugendpompjeen Gemeng Wäiswampich 1.000,00€  
 Amicale Fräiwelleg Pompjeen Holler asbl. 250,00€  
 Amicale Fräiwelleg Pompjeen  
 Wäiswampich asbl. 250,00€  
 - Subside extraordinaire (uniformes – 50%) 0,00€  
 - Subside extraordinaire (camionnette) 2.500,00€

Coin de Terre et du Foyer Binsfeld 250,00€  
 Coin de Terre et du Foyer Weiswampach 250,00€  
 Syndicat d'intérêts locaux Binsfeld-  
 Holler-Breidfeld 250,00€  
 Syndicat d'initiative Weiswampach-  
 Beiler-Leithum  
 - Subside ordinaire 250,00€  
 - Subside extraordinaire – tente 1.500,00€

FF Norden 02 Wampich-Hepperdang 10.000,00€  
 Lasep section Weiswampach (pas d'activités) 0,00€  
 Sportfëscherfrënn Weiswampach 200,00€  
 Cercle hippique de l'Oesling 250,00€

Société de chant Beiler-Leithum  
 - Subside ordinaire 300,00€  
 - Subside extraordinaire  
 (Participation indemnité dirigeant) 250,00€

Société de chant Binsfeld-Holler-Breidfeld  
 - Subside ordinaire 300,00€  
 - Subside extraordinaire  
 (Participation indemnité dirigeant) 250,00€

Société de chant Weiswampach  
 - Subside ordinaire 300,00€  
 - Subside extraordinaire  
 (Participation indemnité dirigeant) 250,00€

Sänger van der Héid Bënzelt-Holler-Bréidelt  
 - Subside ordinaire 300,00€  
 - Subside extraordinaire  
 (Participation indemnité dirigeant) 250,00€

Société de musique de la commune  
 de Weiswampach  
 - Subside ordinaire 3.720,00€

- Subside extraordinaire  
(uniforme + retouche – 50%) 82,90€

De Cliärrwer Kanton 200,00€  
Organisation fête St. Nicolas remb. frais effectifs

Œuvres paroissiales Holler dissous  
Uargelfrenn Wäiswampich (anc. Œuvres paroissiales  
Weiswampach) pas de demande soumise au conseil  
communal. Sera dissous fin de l'année.

Antenne collective de la  
commune de Weiswampach 200,00€  
ACFL (Fraen a Mammen Wäiswampich) 400,00€  
Kulturverein Beiler-Leithum asbl. 250,00€  
Schlepper Oldies asbl. 125,00€

Elternvereinigung der  
Gemeinde Weiswampach 125,00€

## 2. Associations dont membre

Syndicat intercommunal SYVICOL 2.178,80€  
Office National du Tourisme (ONT) 2.600,00€  
Office Régional du Tourisme des Ardennes  
Luxembourgeoises (ORTAL) 5.500,00€

## 3. Associations non-locales

LNVL – section Clervaux 25,00€  
Hëllef fir d’Natur 100,00€  
Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung 50,00€  
FLEK, Luxembourg 50,00€  
UNICEF 100,00€  
Parkinson, Luxembourg 50,00€  
SOS Détresse 50,00€  
Éisleker Heem, Luxembourg 100,00€  
Noël dans la rue 50,00€

## 10b-e. Allocation de subsides extraordinaires

Le conseil communal accorde à l'unanimité pour l'année  
2017 les subsides extraordinaires suivants:

b) 27ème Wämper Loof et 22ème Wämper Triathlon  
1.500,00€

c) 18e concours hippique à Weiswampach 750,00€

d) Musée rural Binsfeld, participation  
financière aux frais de fonctionnement 20.000,00€

e) FF Norden02–équipes des jeunes joueurs 5.000,00€

## 11. Adhésion à la campagne de sensibilisation gouvernementale «Ensemble contre le gaspillage alimentaire!»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adhérer à la campagne du ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs ayant comme but de sensibiliser les consommateurs contre le gaspillage alimentaire.

Dans ce cadre, le conseil communal s'engage à organiser des opérations locales de sensibilisation à destination des citoyens et consommateurs, de mettre en place des plans d'actions dans les établissements de restauration collective sous sa responsabilité et d'informer les habitants de la commune sur cette campagne.

## 12. Discussion relative au «Pacte climat»

Après présentation par le collège des bourgmestre et échevins du « Pacte Climat » et discussion y relative, le conseil communal charge le collège des bourgmestre et échevins d'entreprendre les mesures nécessaires en vue d'entamer la procédure d'adhésion au «Pacte Climat».

## 13. Approbation du rôle de la taxe sur les chiens 2017

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rôle de la taxe sur les chiens au montant de 11.050,00€.

## 14. Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve à l'unanimité les titres de recette pour l'exercice 2016 au montant de 5.168 334,53€.

## 15. Présentation du projet définitif pour la construction de la salle des fêtes à Beiler

Suite à l'incendie du 3 juillet 2014 par lequel la salle des fêtes à Beiler avait été partiellement détruite, le conseil communal avait chargé le collège des bourgmestre et échevins de faire élaborer un projet pour la construction d'un nouveau centre culturel.

La société Pierre et Nature de Weiswampach a été chargée de ce projet, qui a été revu à plusieurs reprises pour commentaires et modifications par le conseil communal.

En date du 24 avril 2017, le bourgmestre a donné moyennant autorisation de bâtir son aval au projet modifié selon les derniers commentaires du conseil communal et de la commission sur les bâtisses. Le conseil communal prend connaissance du projet définitif.

# Séance du conseil communal du 01.06.2017

## **Présents:**

*Henri Rinnen, bourgmestre;*  
*Norbert Morn et Marie-Paule Johanns-Hamer, échevins;*  
*Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,*  
*Ambroise Reuland, Claude Daman et Michel*  
*Deckenbrunnen, conseillers;*  
*Nadine Laugs, secrétaire.*

## **Séance à huis clos**

### **1. Cycles 1-4 : Propositions de réaffectation dans le cadre de la 1<sup>ère</sup> liste des postes d'instituteur/d'institutrice dans l'enseignement fondamental de la commune de WEISWAMPACH**

Suite à la réception de la 1<sup>ère</sup> liste des postes vacants dans l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2017/2018, établie par Monsieur l'Inspecteur de l'enseignement fondamental, le conseil communal est appelé à faire des propositions de réaffectation pour les postes suivants:

- 1 poste cycle 1 à raison de 100% d'une tâche complète ;
- 1 poste cycles 2-4 surnuméraire à raison de 50% d'une tâche complète;

Aucune candidature n'a été présentée pour le poste au cycle 1.

Pour le poste aux cycles 2-4 50%, le conseil communal propose à l'unanimité de réaffecter Madame Josée Ludivig au poste d'institutrice.

## **Séance publique**

### **2. Approbation de l'état des restants à recouvrer 2016**

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'état des restants tel qu'il a été présenté par le receveur communal au montant de 85.272,66€. Le montant de 73.573,16€ est à recouvrer tandis que décharge est accordée pour le montant de 11.699,50€

### **3. Approbation des recettes**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des recettes pour l'exercice 2016 au montant de 33.833,75 € et l'exercice 2017 au montant de 231.330,84€.

### **4. Construction d'un nouveau réservoir d'eau à Beiler avec pose de conduite d'eau et hydrophore - Approbation du devis estimatif**

Sachant que l'ancien réservoir d'eau à Leithum a été mis hors service de sorte que le réservoir d'eau de Beiler

doit approvisionner les localités de Beiler et Leithum.

Considérant que les capacités de l'ancien réservoir de Beiler ne sont pas suffisantes, vu à cet effet le devis pour la construction d'un nouveau réservoir d'eau à Beiler avec pose de conduite d'eau et hydrophore au montant de 550.000,00 € TTC, dressé par le responsable du service technique communal.

Le conseil communal approuve unanimement le devis y afférant.

### **5. Travaux d'aménagement extérieur des réservoirs d'eau potable à Binsfeld et à Breidfeld et modernisation des conduites à Binsfeld - Approbation du devis estimatif**

Le conseil communal approuve unanimement le devis estimatif au montant de 50.000,00€ TTC dans l'intérêt de travaux d'aménagement extérieur des réservoirs d'eau potable à Binsfeld et à Breidfeld et la modernisation des conduites à Binsfeld.

### **6. Travaux d'aménagement d'un terrain de campement pour diverses grandes manifestations au centre de loisirs à Weiswampach - Approbation d'un devis estimatif**

Le conseil communal approuve unanimement le devis estimatif au montant de 195.000,00 € TTC dans l'intérêt de travaux d'aménagement d'un terrain de campement pour diverses grandes manifestations au centre de loisirs à Weiswampach.

### **7. Travaux d'aménagement d'un terrain de campement pour diverses grandes manifestations au centre de loisirs à Weiswampach - Allocation d'un crédit spécial**

Le conseil communal approuve unanimement le crédit spécial au montant de 195.000,00 € TTC dans l'intérêt de travaux d'aménagement d'un terrain de campement pour diverses grandes manifestations au centre de loisirs à Weiswampach.

Cette dépense supplémentaire est couverte par une dépense en moins de 195.000,00 € résultant de la réduction du montant inscrit sub art. « Aménagement de la rue « Op Tomm » à Binsfeld » du budget de l'exercice 2017.

### **8. Emprunt de 3.000.000,00 € à contracter : Décision de principe**

Le conseil communal décide unanimement de contracter un emprunt de 3.000.000 € et d'autoriser le

collège des bourgmestre et échevins, après approbation par l'autorité supérieure, à procéder au choix de l'institut financier qui répond le mieux aux conditions et modalités suivantes:

- montant du prêt 3.000.000,00€  
(1re tranche)
- durée 20 ans
- taux d'intérêt taux fixe ou  
taux variable
- commission et frais de dossier néant
- arrêts de compte trimestriels
- remboursements par paiements  
trimestriels  
constants
- méthode de calcul 30/360 jours
- liquidation des fonds en tranche au fur  
et à mesure des  
besoins

#### 9. Fixation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt

#### commercial pour l'exercice 2018

Le conseil communal décide unanimement de fixer:

a) les taux d'impôts foncier pour l'exercice 2018 de la manière suivante:

A	Propriétés agricoles	500 %
B1	Constructions industrielles ou commerciales	800 %
B2	Constructions à usage mixte	500 %
B3	Constructions à autre usage	290 %
B4	Maison unifamiliales, maisons de rapport	290 %
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %

b) les taux d'impôts commercial pour l'exercice 2018 à 300 %.

#### 10. Approbation de décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve unanimement les décomptes de travaux extraordinaires suivants:

Projet et article budgétaire	Somme des devis commandes/contrats en € TTC	Dépense € TTC
Mise en conformité de la tente au centre de loisirs	99.450,00 €	98.179,55 €
Prolongement du trottoir dans la rue "Molschenderweg" à Beiler	37.977,24 €	36.146,61 €
Travaux d'aménagement d'une chaufferie pour l'église de Weiswampach	58.962,15 €	55.866,91 €
Réalisation de projets dans le cadre de l'exécution de la cartographie des biotopes	16.331,80 €	11.560,31 €
Acquisition d'une machine à laver avec équipement et d'un sèche-linge dans l'intérêt des vêtements professionnels du service d'incendie	22.184,37 €	22.184,37 €
Acquisition d'un terrain sis à Beiler dans l'intérêt de la station d'épuration		18.639,16 €

#### 11. Convention relative à la réalisation d'un canal pour eaux pluviales et eaux usées à Weiswampach - Approbation

Considérant qu'il s'impose de réaliser des travaux d'infrastructures liés à l'aménagement d'un canal pour eaux pluviales respectivement pour eaux usées dans le cadre de différents projets d'urbanisation dans la partie sud de la localité de Weiswampach entre lieux-dits «Auf dem Stein» et «Wemperbaach»,

Vu à cet effet une convention conclue le 31 mai 2017 entre les sociétés W.P.W PROMOTIONS, INTER-COMMERCE-FINANCING-HOLDING S.A., Monsieur Nico SCHON, la société RIKAL GmbH et le collège des bourgmestre et échevins, Attendu que les frais des travaux, administratifs et bancaires préfinancés sont remboursés à la société WPW PROMOTIONS par les différents participants sur base d'un décompte final par phase, établi par le

bureau d'ingénieur et l'entrepreneur commis après réception définitive, et selon la répartition des frais détaillée (Art. 6 de la convention),

approuve unanimement la convention y afférente.

#### **12. Adhésion et participation de la commune de Weiswampach au pacte climat**

Le conseil communal décide unanimement d'adhérer et de participer au pacte climat conclu avec l'Etat luxembourgeois sur base de la loi du 13 septembre 2012 portant création d'un pacte climat avec les communes.

#### **13. Confirmation d'un règlement de circulation à caractère temporaire**

Le conseil communal confirme à l'unanimité des membres le règlement de circulation à caractère temporaire, édicté par le collège des bourgmestre et échevins le 24 mai 2017 à l'occasion des travaux de finition de la voirie dans la rue «Gruuss-Strooss» à Weiswampach.

#### **14. Approbation d'un 1ier avenant à la convention relative à la propriété des édifices religieux**

*Conformément aux dispositions de l'article 13, alinéa 2 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le conseil communal décidé à l'unanimité d'ajouter ce point à l'ordre du jour de la séance en cours.*

Le conseil communal approuve unanimement le 1ier avenant à la convention du 16 novembre 2016 signé le 29 mars 2017 entre la Commune de Weiswampach et la Fabrique d'église de Weiswampach, approuvée par l'Archevêché de Luxembourg le 16 mai 2017 N° 189 E/2017 et par la Fabrique d'Eglise de Weiswampach, le

26 mai 2017, et concernant la chapelle près du «Lancaster Memorial» qui est attribuée à la commune.

#### **15. Travaux d'entretien des vestiaires avec douches se trouvant dans le bâtiment de l'école fondamentale utilisées par le club de football de Weiswampach – Allocation d'un CREDIT SUPPLÉMENTAIRE**

*Conformément aux dispositions de l'article 13, alinéa 2 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le conseil communal décidé à l'unanimité d'ajouter ce point à l'ordre du jour de la séance en cours.*

Le conseil communal approuve unanimement un crédit supplémentaire de 10.000,00 € pour les travaux d'entretien des vestiaires avec douches se trouvant dans le bâtiment de l'école fondamentale utilisées par le club de football de Weiswampach.

#### **14. Règlement-taxe concernant l'utilisation de la tente au centre de loisirs: modification**

*Conformément aux dispositions de l'article 13, alinéa 2 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le conseil communal décidé à l'unanimité d'ajouter ce point à l'ordre du jour de la séance en cours.*

Le conseil décide unanimement de modifier le règlement – taxe pour l'utilisation de la tente au centre de loisirs à Weiswampach.

#### **14. Programme annuel 2018 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale et viticole**

*Conformément aux dispositions de l'article 13, alinéa 2 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le conseil communal décidé à l'unanimité d'ajouter ce point à l'ordre du jour de la séance en cours.*

Le conseil communal approuve unanimement le programme annuel 2018 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale et viticole.

Localité	Section	Lieu-dit	Nature des travaux	Longueur	Largeur
Weiswampach	BEILER	Om Béchel	Modernisation complète du chemin (sous-fondation, fondation, béton hydrocarboné)	420 m	3,5 m



# Séance du conseil communal du 05.07.2017

## Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;  
Norbert Morn et Marie-Paule Johans-Hamer, échevins;  
Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,  
Ambroise Reuland, Claude Daman, conseillers;  
Nadine Laugs, secrétaire.

## Absent-excuse:

Michel Deckenbrunnen, conseiller

### Séance à huis clos

#### 1. Maison relais/crèche: Nomination d'un aide-éducateur (M/F) à durée indéterminée

Le conseil communal décide unanimement d'engager à durée indéterminée Madame Vanessa Braun en tant qu'aide-éducateur pour les besoins de la maison relais/crèche à raison de 40 heures/semaine à partir du 01 septembre 2017.

### Séance publique

#### 2. Maison relais/crèche

a) *Approbation d'un 1er avenant à un contrat de louage de service à durée indéterminée.*

Le conseil communal approuve unanimement un 1er avenant au contrat de travail à durée indéterminée, conclu avec Madame Marie Jodocy engagée en tant qu'éducatrice diplômée pour les besoins de la maison relais/crèche. La tâche hebdomadaire est augmentée de 20 heures/sem. à 30 heures/sem. du 01 juin 2017 au 31 mai 2018.

b) *Approbation d'un 1er avenant à un contrat de louage de service à durée indéterminée.*

Le conseil communal approuve unanimement un 1er avenant au contrat de travail à durée indéterminée, conclu avec Madame Sanida Osmani engagée en tant qu'aide-éducatrice pour les besoins de la maison relais/crèche. La tâche hebdomadaire est augmentée de 20 heures/sem. à 30 heures/sem. du 01 juillet 2017 au 30 juin 2018.

c) *Modification du règlement d'ordre interne relatif au fonctionnement de la maison relais et de la crèche.*

Le conseil communal approuve unanimement certaines modifications à apporter au règlement d'ordre interne relatif au fonctionnement de la maison relais et de la crèche. Il s'agit en l'occurrence des articles 1, 6, 9 et 13

pour la maison relais et des articles 1, 8 et 12 pour la crèche.

#### 3. Service de nettoyage: Approbation d'un 1er avenant à un contrat à durée indéterminée

Le conseil communal approuve unanimement un 1er avenant au contrat de louage de service à durée indéterminée, conclu avec Madame Muzije Demiri, épouse Osmani. La tâche hebdomadaire est augmentée de 15 heures/sem. à 20 heures/sem. à partir du 01 juin 2017.

#### 4. Organisation scolaire 2017/2018

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2017/2018, telle qu'elle a été présentée par le collège des bourgmestre et échevins.

#### 5. Wandpark Bänzelt S.A. : Approbation d'un contrat de cession d'actions

Le conseil communal approuve unanimement un contrat de cession d'actions, signé le 30 juin 2017, relatif à la vente de 20 actions du «Wandpark Bänzelt» au prix de 325,00€/action.

#### 6. Approbation d'un 2ieme avenant à la convention dans le but de la réalisation d'une surface carrossable en béton hydrocarboné, servant partiellement de parking, sur la parcelle cadastrale sise section C de Weiswampach, No. 431/7634

Le conseil communal approuve à l'unanimité un 2ieme avenant à la convention conclue entre le collège de bourgmestre et échevins et «Inter Commerce Financing Holding» dans le but de la réalisation d'une surface carrossable en béton hydrocarboné, servant partiellement de parking, sur la parcelle cadastrale sise section C de Weiswampach, No. 431/7634 et signé le 14 juin 2017.

#### 7. Convention relative à la mise à disposition de la buvette du lac : Approbation

En date du 19 juin 2017, le collège des bourgmestre et échevins a conclu un contrat avec l'a.s.b.l. FOE dans l'intérêt de l'exploitation de la buvette au centre de loisirs. Suite à divers complications ledit contrat a été résilié avec effet au 28 juin 2017.

Cependant pour assurer l'exploitation de la buvette pendant le weekend du 30 juin 2017 au 2 juillet 2017,

un contrat a été conclu le 30 juin 2017 avec l'association «Jeunesse va Wäiswampech».

Pour assurer l'exploitation de la buvette pendant le reste de la saison touristique, un contrat a été conclu le 5 juillet 2017 avec Monsieur Pierre Keup.

Le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats ainsi que la résiliation susmentionnés.

#### **8. Convention et 1er avenant à la convention pour la réalisation d'un projet au centre de loisirs: Approbation**

Afin de revaloriser le site du centre de loisirs le collège des bourgmestre et échevins a chargé la SA IMMO DU LAC d'y réaliser un projet contenant un complexe hôtelier, un parc aventure, des bungalows etc.

A défaut d'avoir livré les garanties nécessaires dans le délai imposé, le contrat avec l'IMMO DU LAC n'a plus d'effet.

Considérant que le collège échevinal désire toujours mettre à disposition le site du centre de loisirs à un investisseur privé, il a été conclu avec la SA LAMY Construction le 11 avril 2017 une convention et le 21 juin 2017 un avenant à la convention.

Le collège échevinal a donné à la société SA LAMY une garantie exclusive de libre planification afin d'établir un master-plan relatif à un projet de revitalisation touristique au site du centre de loisirs jusqu'au 30 septembre 2017.

Le conseil communal approuve à l'unanimité ladite convention et l'avenant à la convention.

#### **9. Convention pour l'année 2017 relative à la gestion du «Haus op der Heed» à Hupperdange : Approbation**

Le conseil communal approuve à l'unanimité de ses membres présents la convention pour l'année 2017, signée entre l'État, représenté par le ministère de la Famille et de l'Intégration, l'association «Foyers Seniors asbl» de Bereldange et les communes de Clervaux, Parc Hosingen, Putscheid, Troisvierges, Weiswampach et Wintrange.

Le but de cette convention est de régler la participation financière de l'État et des communes aux frais de personnel et aux frais courants d'entretien. Les communes prennent en charge les frais d'assurances, frais d'énergie et autres frais liés à l'infrastructure ainsi

que 13% des frais de personnel éligibles liés aux postes conventionnés, ceci suivant une clé de répartition au prorata du nombre d'habitants.

#### **10. Urbanisme: Approbation du projet d'exécution et de la convention du projet d'aménagement particulier (P.A.P .) portant sur des fonds sis section F de Binsfeld au lieu-dit «Duarrefstrooss» ayant pour l'objet la construction de 3 maisons unifamiliales**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet d'exécution et la convention signée le 14 juin 2017 entre le collège des bourgmestre et échevins et la dame Charlotte Grotz-Reuldand, dans l'intérêt de la réalisation d'un PAP portant sur des fonds sis commune de Weiswampach, section F de Binsfeld, au lieu-dit «Duarrefstrooss» en vue de réalisation de 3 maisons unifamiliales.

#### **11. Subsidés ordinaires et extraordinaires: Approbation**

*a) Le conseil communal accorde à l'unanimité les subsidés suivants :*

1. 25,00€ pour l'asbl « AVR » de Howald
2. 25,00€ pour l'asbl «Île aux Clowns» de Luxembourg
3. 25,00€ pour l'asbl «Médecins du Monde» de Esch-sur-Alzette

*b) + c) Le conseil communal accorde à l'unanimité les subsidés extraordinaires suivants :*

- b) 1.500,00€ aux organisateurs de la fête de la pomme de terre (Gromperefest) qui se déroulera le 03 septembre 2017 à Binsfeld.
- c) 15.000,00€ au FF Norden '02 en vue de subvenir le financement des entraîneurs et des joueurs.

#### **12. Allocation d'un crédit supplémentaire dans l'intérêt des subsidés à allouer aux associations sportives**

Le conseil communal décide unanimement d'allouer un crédit supplémentaire de 15.000,00€ en vue du financement du subside alloué sous point 11c) au club de football FF Norden02.

Cette dépense supplémentaire est couverte par un excédent de recettes au compte de l'année 2016.

# WEISWAMPACH WELCOMES CHARGY!

Les bornes Chargy viennent de faire leur apparition sur le territoire de votre commune - les portes de l'électromobilité s'ouvrent donc grandes à vous. En 2020 le réseau Chargy comptera 800 bornes publiques soit 1.600 points de charge, pour les voitures électriques et les voitures plug-in hybrides au Luxembourg.



*Seit kurzem halten die Chargy-Ladestationen Einzug in ihrer Gemeinde - somit ist Tür und Tor zur Elektromobilität für Sie geöffnet. Bis 2020, sieht das Chargy-Netz 800 öffentliche Ladestationen, sprich 1.600 Aufladeplätze, für Elektro- und Plug-in-Hybrid-Fahrzeuge in Luxemburg vor.*

## Vous voulez devenir client et profiter du réseau Chargy?

Rien de plus simple: Pour pouvoir recharger votre voiture électrique ou plug-in hybride sur les bornes Chargy, vous devez souscrire un contrat avec un fournisseur de service de charge au Luxembourg. L'accès aux bornes Chargy se fait simplement via la mKaart du Verkéiersverbond qui vous sera remise par votre fournisseur de service de charge. Si vous êtes déjà en possession d'une mKaart, votre fournisseur de service de charge vous rajoutera le produit Chargy directement sur celle-ci.

## Sie möchten Kunde werden und die Vorteile des Chargy-Netzes nutzen?

*Nichts einfacher als das! Um Ihr Elektro- oder Plug-in-Hybrid-Fahrzeug an den Chargy-Stationen laden zu können, müssen Sie einen Vertrag mit einem Service-Anbieter in Luxemburg abschliessen. Der Zugang zu den Chargy-Stationen erfolgt einfach über die mKaart des Verkéiersverbond die Ihnen ihr Service-Anbieter zur Verfügung stellt. Falls Sie bereits eine mKaart besitzen, wird Ihr Anbieter das Produkt Chargy direkt auf Ihrer mKaart aktivieren.*

### Liste des fournisseurs de service de charge au Luxembourg

#### Liste der Service-Anbieter in Luxemburg

Edissertio | BLUEenergy.lu | Blue Corner | Eida S.A. | Electriss | Enovos Luxembourg S.A. | PlugSurfing GmbH | Pluxx Holding S.A. | Sudstrom

## Profitez de la plateforme MyChargy

Votre contrat vous donnera aussi accès à la plateforme MyChargy qui propose les fonctionnalités suivantes:

- **carte interactive** du réseau avec toutes les bornes indiquant leur statut (libre, occupé, hors service);
- **réservation en ligne** d'une borne de charge (max. 2 réservations simultanées);
- **calcul du trajet** et navigation vers la borne de votre choix;
- **notification** lorsque la charge de votre véhicule est terminée;
- **consultation** de vos consommations électriques;
- **téléchargement** de toutes les informations nécessaires pour la gestion

## Nutzen Sie die MyChargy Plattform

*Mit Abschluss Ihres Vertrages erhalten Sie Zugriff auf die MyChargy Plattform mit folgenden Funktionalitäten:*

- **Interaktive Netzkarte** mit allen Ladestationen und Ihrem jeweiligen Status (frei, besetzt, ausser Betrieb);
- **Online-Reservierung** einer Ladestation (höchstens 2 Reservierungen gleichzeitig)
- **Wegberechnung** und Navigation zur Ladestation Ihrer Wahl
- **Benachrichtigung**, wenn der Ladevorgang Ihres Fahrzeuges beendet ist;
- **Anzeige** Ihres Energieverbrauches;
- **Download** sämtlicher Informationen, die für die Verwaltung benötigt werden.

# Comment ça marche pour recharger votre véhicule ?

## Wie lade ich mein Auto auf?



**1**



Placez votre **mKaart** contre l'icône de chargement.  
*Halten Sie Ihre **mKaart** gegen das Ladesymbol.*

**2**



Sélectionnez votre connecteur (prise 1 ou prise 2) en appuyant sur le bouton à côté de l'écran.  
*Wählen Sie Ihren Anschluss (Stecker 1 oder Stecker 2) aus, indem Sie die Taste neben dem Bildschirm drücken.*

**3**



Branchez le câble dans la prise sélectionnée.  
*Stecken sie das Kabel in den ausgewählten Stecker.*

**4**



Votre voiture est maintenant connectée et le chargement démarre automatiquement.  
*Ihr Auto ist jetzt verbunden und der Ladevorgang startet automatisch.*

**5**



Le chargement est en cours, un témoin lumineux vert s'allume.  
*Der Ladevorgang ist im Gange, eine grüne Kontrollleuchte geht an.*

**6**



Vous pouvez à tout moment interrompre le chargement de votre véhicule en appuyant sur « Fin de charge ».  
*Sie können den Ladevorgang jederzeit beenden indem Sie auf „Ladevorgang beenden“ drücken.*



# Jugendzäit-spannend Zäit

Cours fir Elteren, Mammen, Pappen, Grousselteren vu Jugendlechen ab 10 Joer

zum Thema



„Liewen mat eise Jugendlechen“



D'Pubertéit ass eng Zäit vum Wandel – fir d'Kanner genausou wéi fir d'Elteren. Permanent Upassungen an ëmmer neit Aushandelen vu Grenzen a Regeln haalen eis an Otem.

Wéi kënne mir eis op dëss Verännerungen astellen?

Wéi kënne mir d'Bezéiung zu eisem Jugendlechen oprechterhaalen?

Wou kënne mir sie lassloossen a wou haale mir sie fest?

Et féiert duerch de Cours : Isabelle Schon-Schonckert  
Sozialpädagogin a Familljeberoderin



**Méinden, 25. September 2017**

**Méinden, 2. Oktober 2017**

**Méinden, 9. Oktober 2017**

**19:00-21:00 Auer**

Wou :  
**RESONORD**  
92, Grand-rue  
L-9711 Clervaux

Umeldung bis Mëttwochs, den 20.09.17  
ënnert der Nummer 621 34 32 71 oder  
per mail : [eltereschoul-nord@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul-nord@kannerschlass.lu)



## Zeitmanagement fir Familljen!

### Workshop

an Zesummenarbecht mam Resonord lued Iech d'Eltereschool Janusz Korczak an, op desen 2-deelegen Workshop gespickt mat ville praktesche Beispiller zum Thema :

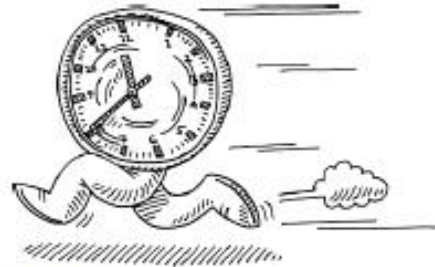
*"Liewen an der Famill "*



Mëttwoch,  
11. an 18. Oktober  
2017  
ëm 19:30 Auer

- **Méi Zäit fir d'Famill : ee Gewënn fir Jiddereen! De Workshop.**  
• Ariane Toepfer, Youth Life Coach

**Wou :** Kannerhaus am « Wëldpark »  
1, rue du Parc  
L-9836 Hosingen



Umeldungen bis Freideg, 6. Oktober op der Nummer 621 34 32 71  
oder per E-Mail un [eltereschool-nord@kannerschlass.lu](mailto:eltereschool-nord@kannerschlass.lu). Den Entree ass fräi.

COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR:



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse  
Service de la formation des adultes



Landakademie  
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf  
Tel: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40  
info@landakademie.lu | www.landakademie.lu

Weiterbildung für Erwachsene  
Formation pour adultes

## SPRACHKURS IN DER GEMEINDE WEISWAMPACH COURS LINGUISTIQUE DANS LA COMMUNE DE WEISWAMPACH

Im 1. Trimester 2017/18 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Weiswampach wieder Sprachkurse an:

Tag Jour	Beginn Début	Uhrzeit Horaire	Kursleiter Formateur	Preis Prix
Montag Lundi	09.10.17	18.00-20.00	Stanislas Kaboré	150€ 25 x 2h
Donnerstag Jeudi	21.09.17	18.30-20.00	Linda Steinmetz	115€ 25 x 1,5h
Mittwoch Mercredi	04.10.17	19.00-21.00	Julia Motovilova	150€ 25 x 2h

Französisch für Anfänger A.1.1.  
*Français débutant A.1.1.*

Englisch für fortg. Anfänger A.1.2.  
*Anglais intermédiaire A.1.2.*

Luxemburgisch für Fortgeschrittene A.2.1.  
*Luxembourgeois avancé A.2.1.*

**Französisch für Anfänger A.1.1.:** verschafft Ihnen den Einstieg in die Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich in Alltagssituationen mit einfachen sprachlichen Mitteln zu unterhalten.

*Français débutant A.1.1.: ce cours vous donnera une base de la langue. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations de la vie quotidienne avec des moyens linguistiques simples.*

**Englisch für fortgeschrittene Anfänger A.1.2.:** ist ideal für alle, die bereits über Kenntnisse in der Sprache verfügen.

Dieser Kurs wird Sie tiefer in die Sprache einführen, Ihre Sprachkenntnisse erweitern und ihre Kommunikationsfähigkeiten steigern.

*Anglais intermédiaire A.1.2.: est idéal pour tous ceux qui disposent déjà de notions de la langue. Ce cours vous permettra d'approfondir vos connaissances et d'améliorer votre communication.*

**Luxemburgisch für Fortgeschrittene A.2.1.:** vertieft und erweitert sowohl mündlich als auch schriftlich die vorhandenen Sprachkenntnisse aus vorangegangenen Kursen.

*Luxembourgeois avancé A.2.1.: Le cours Luxembourgeois avancé approfondira et accroîtra les connaissances acquises dans les cours précédents tant au niveau oral que par écrit.*

### WEIDERBILDUNG AN DER REGION

[www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)



Weitere Informationen und Anmeldung unter:  
*Inscription et informations supplémentaires:*



Landakademie  
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf  
nicole@landakademie.lu | Tel.: 89 95 68-28  
[www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)



Dir sidd een aktive Mënsch an hutt Loscht Saachen a gudder Gesellschaft ze ënnerhuelen mat Leit déi déi selwecht Interessien hunn wéi dir?

Dir wëllt nei Leit kennen léieren an mat aneren Kulturen an Generatiounen a Kontakt kommen?

Dir interesséiert iech fir nei Saachen an wëllt ären Horizont erweideren?

Dir wëllt eppes bäiléieren, nei Saachen gesinn an ausprobéieren?

Dir wëllt är Kompetenzen an ganz verschiddenen Beräicher erweideren oder perfektionéieren?

Dir wëllt iech fit halen an iech zesummen mat aneren bewegen?

Dir gitt gär am Grupp op een Ausflug, eng Rees, eng Visite oder an den Theater?

Dir wëllt är Fähigkeiten erweideren an se och mat aneren deelen?

Dir bereet iech op eng nei Liewensetapp vir, wéi den Iwwergang vum Berufsliewen an eng aktiv Pension?

**Dann kommt bei eis!  
Häerzlech wëllkomm am Club  
„Haus op der Heed“ zu Hëpperdang!**

Säit 1999 adresséiert sech de Club «Haus op der Heed» an éischter Linn awer net ausschliisslech un Leit ab 50. Jonk an jonk gebliwwen Leit sinn ëmmer wëllkomm well mir interessant an villfältig **AKTIVITÉITEN FIR JIDDEREEN** ubidden!

Dozou zielen: Ausflich an Besichtigungen, Konferenzen, Info-Veranstaltungen an Couren an de Beräicher Gesondheet, kachen a Baken, Kreativitéit, nei Technologien an nach vill méi.

D'Aktivitéiten fannen dagsiwwer, owes an de Weekend statt.

Mir bréngen all 3 Méint een neien Programm eraus. Fir Froen déi iech beschäftegen, steht iech vun Méindes bis Freides eist professionnell ausgebild Team ze Verfügung.



Vous avez envie d'être active et de faire des activités en bonne compagnie avec des personnes qui partagent les mêmes intérêts?

Vous voulez rester en forme par le sport et ceci ensemble avec d'autres?

Vous recherchez des moments conviviaux?

Vous cherchez à élargir vos compétences?

Vous préparez une nouvelle étape dans votre vie comme le passage de la vie active à la retraite?

**Soyez les bienvenus au  
Club "Haus op der Heed"!**

Le Club Haus op der Heed fondé en 1999, s'adresse prioritairement mais non pas exclusivement aux personnes de 50 ans et plus. **Des plus jeunes sont les bienvenus comme des activités très diverses et intéressantes sont offertes.**

Parmi les offres il y a des excursions et visites, des conférences, des journées d'informations et des cours dans les domaines de la santé, de la cuisine, de la créativité, des nouvelles technologies et beaucoup plus. Les activités se font en journée, ainsi qu'en soirée et les weekends.

Une équipe professionnelle se tient à votre disposition pour vous apporter aide et conseil.

Parution d'un nouveau programme tous les 3 mois.



Sie sind aktiv und haben Lust auf gemeinsame Aktivitäten mit Menschen, die die gleichen Interessen haben wie Sie?

Sie interessieren sich für Neues und wollen ihren Horizont erweitern?

Sie wollen Ihre Kompetenzen in vielen verschiedenen Bereichen erweitern oder perfektionieren?

Sie wollen hinzulernen, neues erleben und ausprobieren?

Sie wollen sich fit halten und sich gemeinsam mit anderen bewegen?

Sie wollen Ausflüge, Reisen, Besichtigungen und kulturelle Aktivitäten in der Gruppe erleben?

Sie wollen die eigenen Fähigkeiten erweitern und sie auch an andere weitergeben?

Sie wollen neue Leute kennenlernen und sich mit anderen Kulturen und Generationen austauschen?

Sie bereiten sich auf einen neuen Lebensabschnitt vor, wie den Übergang vom Berufsleben in die Rente?

Dann sind Sie bei uns richtig!

## Herzlich willkommen im Club „Haus op der Heed“

Seit 1999 richtet sich der Club „Haus op der Heed“ in erster Linie, jedoch nicht ausschließlich an Personen über 50.

**Junge Menschen und Junggebliebene sind jederzeit willkommen, denn wir bieten interessante und vielfältige Aktivitäten für jeden an!**

Hierzu zählen: Ausflüge und Besichtigungen, Konferenzen, Informationsveranstaltungen zu ganz unterschiedlichen Themen und Kurse in den Bereichen Gesundheit und Wohlbefinden, Kochen und Backen, Kreativität, neue Medien und vieles mehr.

Die Aktivitäten finden sowohl tagsüber als auch abends und am Wochenende statt.

Unsere Programmbroschüre erscheint alle drei Monate und ist gratis.

Ein professionelles Team steht Ihnen von Montag bis Freitag zur Verfügung und berät Sie gerne bei Fragen, die Sie beschäftigen.



Kontakt von Méindes bis Freides vun 9:00-12:15 an vun 12:45-17:00 Auer

Contact du lundi au vendredi de 9:00-12:15 et de 12:45-17:00

Kontakt von Montag bis Freitag von 9:00-12:15 und von 12:45-17:00 Uhr.

**Kontaktpersoun / Personne de contact /  
Kontaktperson:**

**Tania Draut (chargée de direction/Diplom-Pädagogin)  
Club Haus op der Heed  
2, Kaesfurterstrooss  
L-9755 Hupperdange  
Tel. 99 82 36  
E-Mail: [opderheed@pt.lu](mailto:opderheed@pt.lu)**



Tania Draut



Leonie Simons



Steve Reiffers



Ken Schroeder



## Table Ronde “7 Deeg Weekend - an wat elo?”

### Einladung

**Zu dieser Table Ronde laden wir alle Anwärter auf den Ruhestand sowie erfahrene Rentner und alle Interessierten herzlich ein!**

Für viele ist der Ruhestand der Moment, in dem man von Verpflichtungen befreit, sein Leben endlich genießen kann. Die Übergangsphase zum Ruhestand empfindet jeder ganz individuell.

Es stellt sich die Frage, wie führe ich weiterhin ein aktives Leben, ohne den Druck des bisherigen Berufsalltags.

Um den Übergang vom Berufsleben zum Rentneralltag zu erleichtern, ist es wichtig, sich vorzubereiten.



Welche Möglichkeiten bieten sich, um mein neues, freies Leben sinnvoll zu gestalten?

Sollte ich mir neue Ziele setzen, oder soll ich mich einfach meinem Schicksal ergeben?

**Marie-Josee Jacobs, Erny Lamborelle, Josiane Nittel, Fernand Thines und Fabienne Schroeder, Sozialarbeiterin bei Resonord,** sind bereit, über ihre Erfahrungen mit der Lebenssituation „Pension“ zu berichten.

Unsere Moderatorin Joelle Golinski führt durch den Abend, dabei hat jeder aus dem Publikum die Möglichkeit mitzudiskutieren.

**Moderation:** Joelle Golinski, Radio 100,7  
**Wann:** Donnerstag, 12. Oktober, 19:00  
**Wo:** CLUB HAUS OP DER HEED  
**Preis:** kostenlos

*Anmeldung bitte bis spätestens Freitag, 6. Oktober*



## macommune.lu : Meine Teledienste, die mir rund um die Uhr online zur Verfügung stehen

Ein maßgeschneiderter, **kostenloser Service**,  
 der mich meiner Gemeinde näher bringt.

### IMPORTANT

Zum **Schutz Ihrer persönlichen Daten** ist der Zugang zu den Telediensten nur unter Verwendung einer **Sicherheitskarte, Ihrer TanCard**, möglich.

Die TanCard ergänzt Ihre Login-Daten für **macommune.lu** (E-Mail-Adresse und Passwort). Pro Haushalt wird jeweils eine **TanCard** zugeteilt.

Bitte notieren Sie auf dieser Karte weder Ihre Login-Daten noch Ihren Namen, und vor allem nicht Ihr Passwort.

Bewahren Sie die Karte an einem sicheren Ort auf.

Bitte vernichten Sie das erste Schreiben, das Sie erhalten haben, nach Aktivierung der Teledienste.

Als Beispiel finden Sie nachstehend eine Abbildung der TanCard:



## Was ist macommune.lu ?

**macommune.lu** ist ein Bürgerportal, über das Sie auf zahlreiche Dienstleistungen zugreifen können.

Viele Gemeinden sind bereits an das System angeschlossen, das gemeinsam mit den Kommunalbeamten bereitgestellt wird, und mithilfe dessen Sie administrative Vorgänge absolut sicher durchführen können. Sie schicken der Gemeinde direkt und völlig problemlos vorausgefüllte Formulare zu.

## Immer geöffnet, und garantiert keine Warteschlangen !

Das sind die beiden großen Vorteile von **macommune.lu**. Einerseits sind Sie nicht an Öffnungszeiten gebunden, da macommune.lu **täglich rund um die Uhr verfügbar** ist. Und andererseits verlieren Sie keine Zeit mehr in der Warteschlange.

Sie besuchen macommune.lu wann immer Sie möchten und erledigen Ihre Anträge völlig ohne Wartezeit.

Zurzeit angebotene Serviceleistungen:

- Beantragung einer Bescheinigung
- Einreichung einer elterlichen Genehmigung
- Bestellung von Mülltonnen
- Einsicht in die von der Gemeinde ausgestellten Rechnungen
- Herunterladen verschiedener Formulare



## Wie kann ich mich bei den Telediensten von macommune.lu anmelden, nachdem ich die zwei Schreiben erhalten habe ?

Die passwortgeschützten Teledienste Ihrer Gemeinde können Sie **ganz einfach** mithilfe Ihrer TanCard nutzen. Als Haushaltsvorstand erhalten Sie insgesamt zwei Schreiben. **Das erste** enthält Ihren Aktivierungsschlüssel, **das zweite** Ihre TanCard.

Hier finden Sie die **schriftweise Anleitung** für die kostenlose Anmeldung zu den Telediensten Ihrer Gemeinde:

### Schritt n°1



Geben Sie die URL **www.macommune.lu**

### Schritt n°2



Klicken Sie auf **Danach erstellen Sie Ihr Konto**

### Schritt n°3

Füllen Sie die Pflichtfelder aus und bestätigen Sie Ihre Eingaben, indem Sie auf **Ihr Konto einrichten** klicken.

### Schritt n°4



Sie erhalten daraufhin eine **Bestätigungsmail**, mit der Sie Ihr Konto aktivieren können.

### Schritt n°5

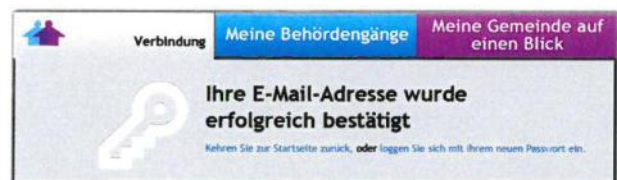
Klicken Sie auf den Link <https://register.macommune.lu/validate?validate=7f25fd15fcb665h5gfe87gk&40live.be> zur Aktivierung Ihres Kontos.

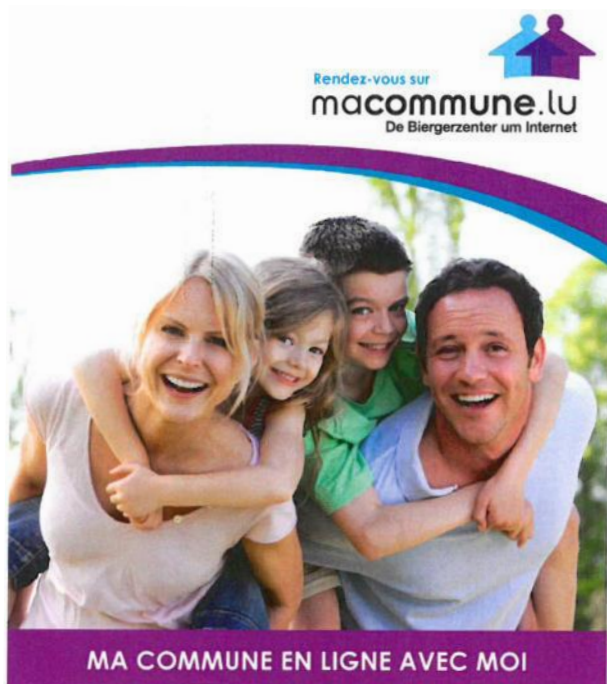
Klicken Sie auf den in der **Bestätigungsmail** angegebenen Link zur Aktivierung Ihres Kontos.

### Schritt n°6

Füllen Sie die Pflichtfelder aus und klicken Sie auf **Bestätigen**

### Schritt n°7





## macommune.lu : mes téléservices en ligne 24h/24 et 7j/7

Un service **gratuit** sur mesure qui me rapproche de ma commune.

### IMPORTANT

Afin de protéger **vos données personnelles**, l'accès aux téléservices requiert l'utilisation d'une **carte de sécurité, votre TanCard**. Celle-ci vient compléter vos identifiants de connexion **macommune.lu** (e-mail et mot de passe).

**Une seule TanCard** est attribuée par ménage.

N'inscrivez sur cette carte aucun élément d'identification.  
Ni votre nom, et surtout pas votre mot de passe.

Gardez-la en lieu sûr.

Détruisez le premier courrier reçu après activation de vos téléservices.

À titre d'exemple, veuillez trouver ci-dessous une reproduction de cette TanCard :



### Qu'est-ce que macommune.lu ?

macommune.lu est un portail citoyen qui met à votre disposition toute une série de services.

Accessible dans de très nombreuses communes, le système mis en place en collaboration avec les fonctionnaires communaux vous permet de réaliser des démarches administratives de façon parfaitement sécurisée. Vous envoyez directement à la commune et en toute facilité des formulaires pré-remplis.

### Toujours ouvert, jamais de file d'attente !

Ce sont là les deux immenses avantages de macommune.lu. D'une part, vous n'êtes pas tributaire d'heures d'ouverture, macommune.lu est accessible **24 h sur 24, 7 jours sur 7, 365 jours par an**. D'autre part, vous ne perdez jamais de temps dans une file d'attente.

Vous passez à **macommune.lu** quand vous le voulez et vous faites votre demande sans attendre une seconde.

Services offerts à ce jour:

- Déposer une demande de certificat
- Introduire une demande d'autorisation parentale
- Commander des poubelles
- Consulter ses factures communales
- Télécharger différents formulaires



### Comment m'inscrire aux téléservices disponibles sur **macommune.lu** une fois mes **deux courriers** reçus ?

Vous pouvez accéder aux **téléservices sécurisés** de votre commune **simplement** au moyen d'une **TanCard**.

En tant que chef de ménage, vous recevez **deux courriers**. Le **premier** renferme votre **code d'activation**, le **second** votre **TanCard**.

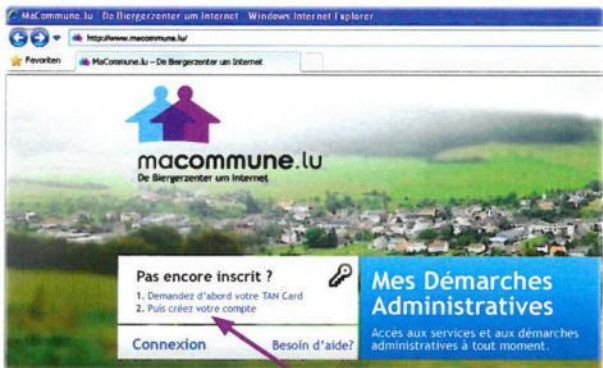
Veuillez trouver ici la procédure d'inscription gratuite **étape par étape** aux téléservices de votre commune:

### Étape n°1



Saisissez l'URL **www.maccommune.lu**

### Étape n°2

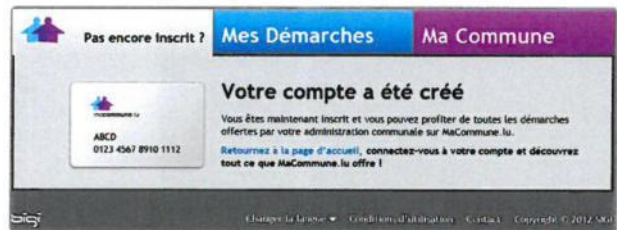


Lancer la **création du compte** à partir de la page principale

### Étape n°3

Remplissez les champs obligatoires

### Étape n°4



Un **e-mail de confirmation** vous sera envoyé afin d'activer votre compte

### Étape n°5

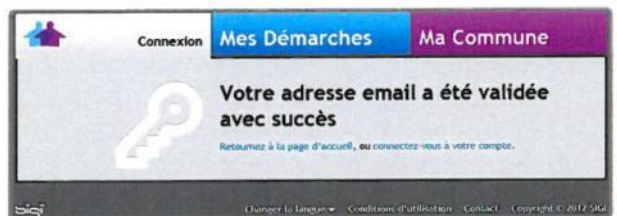
Cliquez sur ce lien  
<https://register.maccommune.lu/validate?validate=7f25fd7a17cb665h5gfef87gk&40live.be>  
pour valider votre compte maccommune.lu.

Cliquez sur le lien d'activation de votre compte qui figure dans l'e-mail de confirmation

### Étape n°6

Remplissez les champs obligatoires et puis cliquez sur **Valider**

### Étape n°7





LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Administration des services de secours



D'Verwaltung vun den Hëllefdséngschter organiséiert an Zesummenarbecht mat der Gemeng Weiswampech:

- en Éischt Hëllef Cours vun 14 Duebelstonnen (mat Test)

**Méindes, den 18. September 2017**

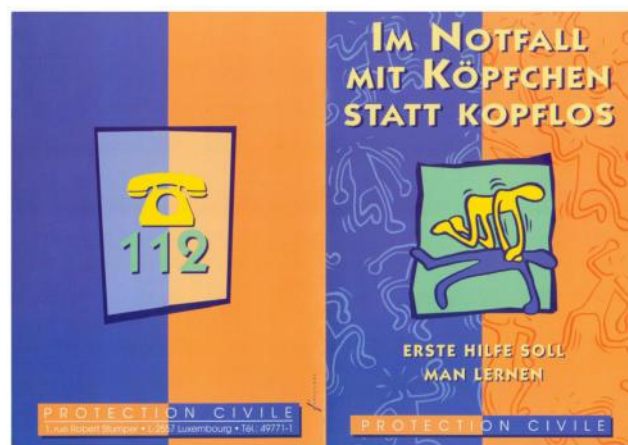
**am Pompjeesbau (salle d'instruction)  
2, Am Eelerich zu Weiswampech**

- e Wiederhuelungscours an éischer Hëllef vu 4 Duebelstonnen (den Datum steht nach net fest)

Ënnert dem Site vun den Hëllefdséngschter fand dir weider Informatiounen.  
<http://www.112.public.lu/formation/index.html>

Dës Coursen sinn gratis an ginn an lëtzebuergescher Sprooch ofgehaalen.

Umelden kënn Dir lech den 1.Owend am Cours.



**Portail des Secours**  
du Grand-Duché de Luxembourg

**112**

## Entsorgung des Hausmülls

Wir möchten nachstehend einige Anweisungen betreffend die wöchentliche Entsorgung des Hausmülls mittels der grauen Mülltonnen in Erinnerung rufen.

Um können entleert zu werden, muss der Deckel Ihrer Mülltonne geschlossen sein, andernfalls die Müllabfuhr Ihre Tonne nicht leert. Sie dürfen auch keine zusätzlichen Mülltüten weder auf der Mülltonne noch daneben deponieren, ausser den SIDEC-Mülltüten welche Sie zum Preis von 4,00 € pro Tüte auf der Gemeinde kaufen können.

Da die mit der Müllabfuhr betraute Firma nicht garantieren kann, zu immer gleicher Zeit die verschiedenen Ortschaften der Gemeinde anzufahren, bedingt durch verschiedene Gründe wie Strassenbauarbeiten oder Unwetter, raten wir Ihnen Ihre Mülltonnen und VALORLUX-Säcke bereits am Vortag der Müllentsorgung gut zugänglich entlang der Fahrbahn abzustellen.

Die Behälter sind nach der Entleerung sobald als möglich von der Strasse oder dem Bürgersteig zu entfernen.

## Enlèvement des déchets ménagers

Nous tenons à rappeler ci-après quelques consignes concernant l'enlèvement hebdomadaire des déchets ménagers moyennant les poubelles grises.

Pour pouvoir être vidé, le couvercle de votre poubelle doit être fermé, autrement la firme chargée du vidage des poubelles ne la videra pas. Vous n'avez pas non plus le droit de mettre des sacs de déchets supplémentaires ni sur votre poubelle ni à côté de celle-ci, l'exception des sacs "SIDEC" que vous pouvez acheter à la commune au prix de 4,00 € la pièce.

Étant donné que la firme chargée des collectes des déchets ne peut pas garantir son passage dans les différents villages de la commune à une heure plus ou moins précise, ceci pour des raisons aussi diverses comme des chantiers routiers ou des intempéries, nous vous conseillons de placer vos poubelles et sacs VALORLUX la veille du jour de l'enlèvement le long de la chaussée, à un endroit bien accessible.

Après le vidage, les poubelles sont à retirer dans les meilleurs délais de la voie publique, y compris aussi les trottoirs.



## Verkauf eines Bauplatzes im Lotissement "Om Brill" in Binsfeld

Die Gemeinde Weiswampach bietet folgendes Grundstück zum Verkauf an:

**Lage:** Binsfeld, Lotissement "Om Brill",  
Los Nr. 6, Hausnummer 12

**Grösse:** 7,10 Ar

**Verkaufspreis:** 25.000,00 €/Ar = 177.500,00 €  
alle Taxen einbegriffen

Folgende Bedingungen sind, unter anderem, zu beachten:

Der Käufer verpflichtet sich ein Einfamilienhaus auf dem Grundstück zu errichten unter Beachtung des Reglementes betr. das Lotissement "Brill/Geisfeld"

Die Bauarbeiten müssen, nach Unterzeichnung des Kaufvertrags, innerhalb von zwei Jahren begonnen werden und binnen fünf Jahren abgeschlossen sein.

Das Haus muss dem Käufer während zehn Jahren, ab Fertigstellung der Bauarbeiten, als permanenter Hauptwohnsitz dienen.

Das vollständige Reglement kann bei Interesse zugeschickt werden.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Anfrage an das Schöffenkollégium der Gemeinde.

## Vente d'une place à bâtir au lotissement "Om Brill" à Binsfeld

La commune de Weiswampach met en vente le terrain suivant:

**Situation:** Binsfeld, Lotissement "Om Brill",  
Lot No. 6, numéro de maison 12

**Surface:** 7,10 ares

**Prix de vente:** 25.000,00 €/are = 177.500,00 €  
toutes taxes comprises

Les conditions suivantes sont, entre autre, à respecter:

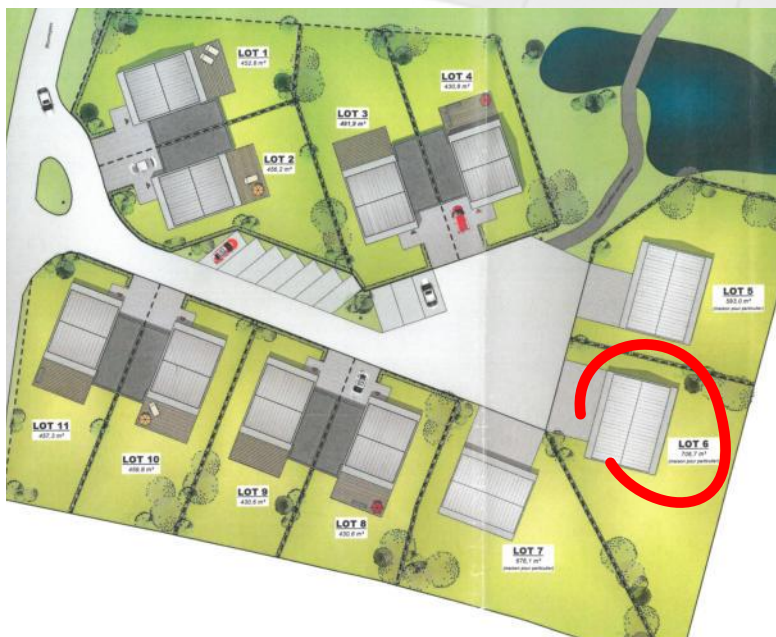
L'acquéreur s'engage à construire une maison unifamiliale sur le terrain tout en tenant compte des dispositions contenues dans le règlement particulier relatif au lotissement "Brill/Geisfeld".

Les travaux de construction devront débuter endéans les deux ans et doivent être achevés dans un délai de cinq ans à partir de la signature de l'acte de vente.

La maison doit servir d'habitation principale et permanente à l'acquéreur pendant un délai d'au moins dix ans, à partir de la date de l'achèvement des travaux de construction.

Le règlement complet pourra être envoyé en cas d'intérêt.

Veuillez adresser votre demande par écrit au collége échevinal de la commune.



# Gemeinderatssitzung vom 03.05.2017

## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister;  
Norbert Morn und Marie-Paule Johans-Hamer,  
Schöffen;  
Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,  
Ambroise Reuland, Claude Daman und Michel  
Deckenbrunnen, Ratsmitglieder;  
Nadine Laugs, Sekretärin.

## **1. Maison Relais/Crèche (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)**

### *a) Ernennung einer Hilfserzieherin mit unbefristetem Arbeitsvertrag (20 St/Woche)*

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Frau Sanida Osmani als Hilfserzieherin für die Maison relais/Crèche einzustellen. Das unbefristete Arbeitsverhältnis beginnt am 1. Juni 2017 mit einer Arbeitszeit von 20 Stunden pro Woche.

### *b) Ernennung einer Hilfserzieherin mit unbefristetem Arbeitsvertrag (6 St/Woche)*

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Frau Yvonne Geiben-Habsch als Hilfserzieherin für die Maison relais/Crèche einzustellen. Das unbefristete Arbeitsverhältnis beginnt am 1. Juni 2017 mit einer Arbeitszeit von 6 Stunden pro Woche.

## **2. Maison Relais/Crèche**

### *a) Genehmigung eines befristeten Arbeitsvertrages*

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen befristeten Arbeitsvertrag abgeschlossen am 2. März 2017 zwischen dem Schöffenkollegium und Frau Ramona Schöpges, welche als diplomierte Erzieherin in der Maison Relais/Crèche eingestellt wurde als Vertretung während der Abwesenheit von Frau Simone Peters (Freistellung von der Arbeit, Schwangerschafts- resp. gegebenenfalls Elternurlaub...).

### *b) Genehmigung eines ersten Nachtrags zu einem bestehenden Arbeitsvertrag*

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen ersten Nachtrag zum unbefristeten Arbeitsvertrag von Frau Marina Arens, Hilfserzieherin in der Maison Relais/Crèche. Der Nachtrag erhöht ihre wöchentliche Arbeitszeit von 10 auf 20 Stunden für die Zeit vom 1. März 2017 bis zum 31. Oktober 2017.

## **3. Anwendung des neuen Kollektivvertrages für Staatsangestellte in Bezug auf die Gemeindearbeiter und das Reinigungspersonal**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig ab dem 1. Juni

2017 den neuen Kollektivvertrag für Staatsangestellte für die Gemeindearbeiter und das Reinigungspersonal, unter Vorbehalt einiger Änderungen, anzuwenden.

## **4. Einmalige Sonderzahlung für das Jahr 2016 an alle Angestellten der Gemeinde Weiswampach**

Mittels großherzoglichem Reglement hat die Regierung beschlossen allen Gemeinde-Beamten und Angestellten eine einmalige Prämie zu gewähren, welche 1 % des im Jahr 2016 erhaltenen Gehaltes entspricht.

Der Gemeinderat ist der Meinung, dass diese Sonderzahlung an alle Arbeitnehmer der Gemeinde ausgezahlt werden sollte und beschließt somit einstimmig die einmalige Sonderzahlung allen Arbeitnehmern zu gewähren.

## **5. Genehmigung der Pläne und des Kostenvorschlages betr. die Sanierung der Strasse „Hannert Kirich“ in Holler**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvorschlag im Interesse der Arbeiten betr. Sanierung der Straße „Hannert Kirich“ in Holler in Höhe von 550.000,00 €.

## **6. Genehmigung eines Kostenvorschlages betr. Freizeitzentrum**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvorschlag betr. Drainage des Reitplatzes im Freizeitzentrum und Ausnivellieren der aufgeschütteten Fläche von 40.000,00 €.

## **7. Genehmigung von Vereinbarungen**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Vereinbarungen, abgeschlossen mit:

- a) den Eheleuten Hilaire und Marie-Paule Johans-Hamer am 22. Februar 2017 betr. Tausch der Parzelle N°511/1388 zu Gunsten von Johans-Hamer gegen die Parzelle N°468/1386 zu Gunsten von der Gemeinde, Sektion D von Breidfeld,, gelegen „In der Reischelbach“, 5,62 Ar und 0,69 Ar groß. Die Ehegatten Johans-Hamer haben eine Summe von 1.232,50 € an die Gemeindekasse zu zahlen.
- b) den Eheleuten Thines-Molitor aus Goesdorf, am 22. Februar 2017 betr. Verkauf einer Parzelle der Gemeinde, Sektion D von Breidfeld, gelegen „In der Reischelbach“ Katasternummer 512/1390, 16,70 Ar groß. Der Preis wurde auf 250 €/Ar festgelegt, das ergibt ein Total von 4.175,00 €.

c) den Eheleuten Antoine Zoenen und Lucie Schaul aus Wilwerdingen am 27. März 2017 betr. Erwerb seitens der Gemeinde der Parzelle N° 2515/6730, gelegen „In Dierenbach“, 83,40 Ar groß. Der Preis wurde auf 500,00 €/Ar festgelegt, das ergibt ein Total von 41.700,00 €.

**8. Genehmigung eines ersten Nachtrags zur Konvention mit dem Ziel eine befahrbare Asphaltfläche anzulegen, dienend teilweise als Parkplatz, auf einer Parzelle, gelegen in Weiswampach, Katasternummer 431/7634**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen ersten Nachtrag vom 15. März 2017 betr. Vereinbarung mit der Firma „Inter Commerce Financing Holding“ mit dem Ziel eine befahrbare Asphaltfläche anzulegen, dienend teilweise als Parkplatz, auf einer Parzelle gelegen in Weiswampach, Katasternummer 431/7634.

**9. Genehmigung des 6. Nachtrags zur Nomenklatur der Straßenbezeichnungen, der Bushaltestellen und den öffentlichen Plätzen in den Ortschaften der Gemeinde Weiswampach**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Nomenklatur der Straßenbezeichnungen, der Bushaltestellen und den öffentlichen Plätzen in den Ortschaften der Gemeinde Weiswampach um eine neue Straße zu ergänzen. Die Straße befindet sich in Weiswampach und erhält die Bezeichnung „Cité am Duarref“.

**10a. Bewilligung von Subsidien 2017**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Subsidien für das Jahr 2017:

**1) Lokale Vereine**

Amiperas Weiswampach	0,00€
Außergewöhnlicher Subsid – Bus	0,00€
Die Gemeinde bezahlt die Verpflegung und den Transport zu den Zusammenkünften der Amiperas seit Oktober 2013 (Vereinsaal in Binsfeld)	
Jeunesse Beiler – Leithum	125,00€
Jeunesse Bänzelt – Holler – Bréidelt	125,00€
Jeunesse Weiswampach	125,00€
Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich	250,00€
- außergewöhnlicher Subsid (Uniformen – 50%)	0,00€
Jugendpompjeen Gemeng Wäiswampich	1.000,00€
Amicale Fräiwelleg Pompjeen Holler asbl.	250,00€
Amicale Fräiwelleg Pompjeen Wäiswampich asbl.	250,00€

- außergewöhnlicher Subsid (Uniformen – 50%)	0,00€
- außergewöhnlicher Subsid (Kleintransporter)	2500,00€
Coin de Terre et du Foyer Binsfeld	250,00€
Coin de Terre et du Foyer Weiswampach	250,00€
Syndicat d'intérêts locaux	
Binsfeld-Holler-Breidfeld	250,00€
Syndicat d'initiative	
Weiswampach-Beiler-Leithum	
- Gewöhnlicher Subsid	250,00€
- Außergewöhnlicher Subsid (Zelt)	1.500,00€
FF Norden 02 Wampich-Hepperdang	10.000,00€
Lasep Sektion Weiswampach (keine Aktivitäten)	0,00€
Sportfischerfrënn Weiswampach	200,00€
Cercle hippique de l'Oesling	250,00€
Gesangverein Beiler-Leithum	
- gewöhnlicher Subsid	300,00€
- außergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	250,00€
Gesangverein Binsfeld-Holler-Breidfeld	
- gewöhnlicher Subsid	300,00€
- außergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent) :	250,00€
Gesangverein Weiswampach	
- gewöhnlicher Subsid	300,00€
- außergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	250,00€
Sänger van der Héid Bänzelt-Holler-Bréidelt	
- gewöhnlicher Subsid	300,00€
- außergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	250,00€
Musikverein Weiswampach	
- gewöhnlicher Subsid	3.720,00€
- außergewöhnlicher Subsid (Uniformen+Umänderungen -50%)	82,90€
De Cliärrwer Kanton	200,00€
Organisation fête St. Nicolas	Erstattung der effektiven Kosten
Œuvres paroissiales Holler	aufgelöst
Uargelfrënn Wäiswampich (anc. Œuvres paroissiales Weiswampach)	
Keine Anfrage eingereicht. Wird Ende des Jahres aufgelöst.	
Antenne collective de la commune de Weiswampach	200,00€
ACFL (Fraen a Mammen Gemeng Wäiswampich)	400,00€

Kulturverein Beiler-Leithum asbl.	250,00€
Schlepper Oldies asbl.	125,00€
Elternvereinigung der Gemeinde Weiswampach	125,00€

### 2) Vereinigungen in der die Gemeinde Mitglied ist

Syndicat intercommunal SYVICOL	2.178,80€
Office National du Tourisme (ONT)	2.600,00€
Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises (ORTAL)	5.500,00€

### 3) Nicht lokale Vereine

LNVL – section Clervaux	25,00€
Hëllef fir d’Natur	100,00€
Fondation Lëtzebuurger Blannevereenegung	50,00€
FLEK, Luxemburg	50,00€
UNICEF	100,00€
Parkinson, Luxemburg	50,00€
SOS Détresse	50,00€
Éisleker Heem, Luxemburg	100,00€
Noël dans la rue	50,00€

### 10b-e. Bewilligung von außergewöhnlichen Subsidien 2017

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende außergewöhnliche Subsidien für das Jahr 2017:

b) 27ter Wämper Loof und 22ter Wämper Triathlon	500,00€
c) 18tes Reitturnier in Weiswampach	750,00€
d) Musée Rural Binsfeld	
– Beteiligung an den Betriebskosten	20 000,00€
e) FF Norden 02 – Jugendmannschaften	5 000,00€

### 11. Beitritt zur Sensibilisierungskampagne des Staates „Gemeinsam gegen Lebensmittelverschwendung“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der Kampagne des Ministeriums für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz beizutreten welche zum Ziel hat die Verbraucher gegen die Lebensmittelverschwendung zu sensibilisieren.

In diesem Zusammenhang verpflichtet sich die Gemeinde lokale Aktionen zu organisieren um die Einwohner und Verbraucher zu sensibilisieren. Unter der Verantwortung der Gemeinde wird ein Aktionsplan für Betriebe der Gemeinschaftsgastronomie entwickelt und die Einwohner werden über diese Kampagne informiert.

### 12. Diskussion betr. „Klimapakt“

Nach der Präsentation des „Klimapaktes“ durch das Schöffenkollégium und der darauf folgenden Diskussion, beauftragt der Gemeinderat den Bürgermeister und das Schöffenkollégium die erforderlichen Schritte zwecks Beitritt zum „Klimapakt“ einzuleiten.

### 13. Genehmigung der Hundesteuerrolle für das Jahr 2017

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Hundesteuerrolle in Höhe von 11.050,00 €.

### 14. Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig Einnahmen des Rechnungsjahres 2016 in Höhe von 5.168 334,53€.

### 15. Präsentation des definitiven Projektes für den Bau des Festsaaes in Beiler

Nach dem Brand vom 3. Juli 2014, durch den der Festsaal in Beiler fast ganz zerstört wurde, wurde beschlossen, einen neuen Festsaal zu errichten. Der Gemeinderat hat den Bürgermeister und das Schöffenkollégium damit beauftragt, ein dementsprechendes Projekt auszuarbeiten.

Die Firma Pierre & Nature aus Weiswampach hat das Projekt erstellt und nach Vorschlägen und Umänderungen seitens des Gemeinderates mehrfach überarbeitet.

Nach einigen letzten Anmerkungen seitens des Gemeinderates und der Bautenkommission hat der Bürgermeister am 24. April 2017 die Baugenehmigung für das abgeänderte Projekt ausgestellt.

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis des definitiven Projektes.

# Gemeinderatssitzung vom 01.06.2017

## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister;  
Norbert Morn und Marie-Paule Johans-Hamer,  
Schöffen;  
Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,  
Ambroise Reuland, Claude Daman und Michel  
Deckenbrunnen, Ratsmitglieder;  
Nadine Laugs, Sekretärin.

## **Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit**

### **1. Schulorganisation - Zyklen 1 – 4: Vorschlag für die Neuzuweisung von Lehrpersonal im Grundschulunterricht der Gemeinde Weiswampach**

Auf Grund der 1ten Liste der freien Posten im Grundschulunterricht der Gemeinde Weiswampach für das Schuljahr 2017/2018, welche vom Schulinspektorat erstellt wurde, soll der Gemeinderat dem Schulministerium Vorschläge für folgende Neuzuweisungen von Lehrpersonal unterbreiten:

- 1 Posten im Zyklus 1 für eine Lehrkraft (100%)
- 1 Posten im Zyklus 2-4 für eine zusätzliche Lehrkraft (50%)

Für den Posten im Zyklus 1 wurde keine Kandidatur eingereicht.

Für den Posten im Zyklus 2-4 50% schlägt der Gemeinderat einstimmig Frau Josée Ludivig als Lehrerin vor.

## **Öffentliche Sitzung**

### **2. Restantenliste des Rechnungsjahres 2016 des Gemeindegeldnehmers**

Die Restantenliste des Einnehmers für das Rechnungsjahr 2016 in Höhe von 85.272,66€ wird einstimmig genehmigt. 73.573,16€ sind einzutreiben, für 11.699,50€ wird Entlastung gewährt.

### **3. Genehmigung von Einnahmen**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig Einnahmen des Rechnungsjahres 2016 in Höhe von 33.833,75 € und des Rechnungsjahres 2017 in Höhe von 231.330,84 €.

### **4. Bau eines neuen Wasserbehälters in Beiler – Genehmigung des zusätzlichen Kostenvoranschlags**

Da der alte Wasserbehälter in Leithum außer Betrieb gesetzt wurde, muss der Wasserbehälter von Beiler beide Dörfer versorgen können.

Da die Kapazitäten des alten Wasserbehälters in Beiler

jedoch nicht ausreichend sind, hat der technische Dienst der Gemeinde einen Kostenvoranschlag erstellt für den Bau eines neuen Wasserbehälters in Beiler, mit Verlegen einer Wasserleitung mit Hydrophorstation, in Höhe von 550.000,00€ inkl. MwSt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig diesen Kostenvoranschlag.

### **5. Instandsetzung der Außenanlagen der Trinkwasserbehälter in Binsfeld und Breidfeld, sowie Modernisierung der Leitungsrohre in Binsfeld – Genehmigung des Kostenvoranschlags**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den diesbezüglichen Kostenvoranschlag in Höhe von 50.000,00€ inkl. MwSt.

### **6. Instandsetzung eines Geländes zwecks Nutzung bei diversen größeren Veranstaltungen im Freizeitzentrum in Weiswampach – Genehmigung des Kostenvoranschlags**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den diesbezüglichen Kostenvoranschlag in Höhe von 195.000,00€ inkl. MwSt.

### **7. Instandsetzung eines Geländes zur Nutzung bei diversen größeren Veranstaltungen im Freizeitzentrum in Weiswampach – Genehmigung eines Spezialkredits**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den diesbezüglichen Spezialkredit in Höhe von 195.000,00€ inkl. MwSt.

Diese zusätzliche Ausgabe wird durch eine Minderausgabe unter dem Artikel „Aménagement de la rue „Op Tomm“ à Binsfeld“ des Haushaltes 2017 gedeckt.

### **8. Aufnahme einer Anleihe von 3.000.000,00 €: Grundsatzentscheidung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Kredit in Höhe von 3.000.000,00€ aufzunehmen und bevollmächtigt das Schöffenkollegium, nach erfolgter Genehmigung durch die Oberbehörde, sich für ein Finanzinstitut zu entscheiden, welches die nachfolgenden Konditionen und Modalitäten anbietet:

- Höhe des Kredites 3.000.000,00€ (1ter Teilbetrag)
- Dauer 20 Jahre
- Zinssatz fest oder variabel

- Provision und Bearbeitungsgebühr keine
- Kontoabschlüsse vierteljährlich
- Rückzahlung vierteljährlich
- Berechnungsmethode 30/360 Tage
- Nutzung bei Bedarf

### 9. Festsetzung der Hebesätze der Grundsteuer (impôt foncier) und der Gewerbesteuer (impôt commercial) für das Jahr 2018

a) Der Gemeinderat legt die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2018 einstimmig folgendermaßen fest:

A	Landwirtschaftliche Anwesen	500 %
B1	Industrielle und kommerzielle Gebäulichkeiten	800 %

B2	Gebäulichkeiten, welche verschiedenen Zwecken dienen	500 %
B3	Gebäulichkeiten, welche zu anderen Zwecken bestimmt sind	290 %
B4	Einfamilienhäuser, Ertragshäuser	290 %
B5	Unbebaute Grundstücke, außer Bauplätze	500 %
B6	Grundstücke zwecks Errichten von Wohneinheiten	500 %

b) Der Gemeinderat legt den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2018 einstimmig auf 300% fest.

### 10. Genehmigung von Abrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Abrechnungen:

Projekt	Summe der Kostenvoranschläge, Bestellungen (inkl. MwSt.)	Ausgaben (inkl. MwSt.)
Beseitigung diverser sicherheitstechnischer Mängel des Zeltes im Freizeitzentrum	99.450,00 €	98.179,55 €
Verlängerung des Bürgersteiges im "Molschenderweg" in Beiler	37.977,24 €	36.146,61 €
Bau eines Heizungsraumes für die Kirche in Weiswampach	58.962,15 €	55.866,91 €
Biotopkartierung 2016	16.331,80 €	11.560,31 €
Anschaffung einer Waschmaschine und eines Trockners für die Arbeitskleidung der Feuerwehr	22.184,37 €	22.184,37 €
Erwerb eines Grundstückes in Beiler betr. die Kläranlage		18.639,16 €

### 11. Konvention betr. der Realisierung eines Regen- und Abwasserkanals in Weiswampach - Genehmigung

Im Rahmen der geplanten Bauprojekte im Südausgang von Weiswampach ist es notwendig einen Regen- und Abwasserkanal zwischen den Ortsteilen „Auf dem Stein“ und „Wemperbaach“ zu verlegen.

Eine diesbezügliche Konvention wurde am 31. Mai 2017 zwischen den Gesellschaften WPW Promotions, INTER-COMMERCE-FINANCING-HOLDING S.A., Herrn Schon Nico, RICKAL GmbH und dem Schöffenkollegium unterschrieben.

Das Projekt wird von der Gesellschaft WPW Promotions vorfinanziert. Nach erfolgter definitiver Abnahme des Projektes und nach Erstellung einer Abschlussrechnung durch ein Ingenieurbüro, müssen alle Beteiligten, anhand eines Kostenverteilungsschlüssel (Art. 6 der Konvention), ihren jeweiligen Anteil an WPW Promotions begleichen.

Die Konvention wird einstimmig genehmigt.

### 12. Beitritt und Beteiligung der Gemeinde Weiswampach am Klimapakt

Basierend auf dem Gesetz vom 13. September 2012 betr. der Gründung eines Klimapaktes mit den Gemeinden, beschließt der Gemeinderat einstimmig dem Klimapakt des luxemburgischen Staates beizutreten.

### 13. Bestätigung eines zeitlich begrenzten Verkehrsreglements

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement welches das Schöffenkollegium am 24. Mai 2017 erlassen hat, betr. Fertigstellung der Straßenbauarbeiten in der „Gruuss-Strooss“ in Weiswampach.

**14. Genehmigung eines ersten Nachtrags zur Konvention betr. Besitzverhältnisse der kirchlichen Gebäude**

Gemäß Artikel 13, Absatz 2, des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, beschließt der Gemeinderat einstimmig diesen Punkt zur Tagesordnung der laufenden Sitzung hinzuzufügen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen ersten Nachtrag zur Konvention vom 16. November 2016, unterschrieben am 29. März 2017, zwischen der Gemeinde Weiswampach und der Kirchenfabrik von Weiswampach, genehmigt vom Erzbistum von Luxemburg am 16. Mai 2017 N° 189 E/2017 und von der Kirchenfabrik von Weiswampach am 26. Mai 2017, betr. die Kapelle nahe dem „Lancaster Memorial“ welche der Gemeinde übertragen wird.

**14. Arbeiten zur Instandhaltung der Kabinen und Duschen welche sich im Schulgebäude befinden und vom Fußballklub aus Weiswampach genutzt werden – Genehmigung eines zusätzlichen Kredits**

Gemäß Artikel 13, Absatz 2, des abgeänderten

Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, beschließt der Gemeinderat einstimmig diesen Punkt zur Tagesordnung der laufenden Sitzung hinzuzufügen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den diesbezüglichen zusätzlichen Kredit in Höhe von 10.000,00€.

**14. Taxenreglement zur Nutzung des Zeltes im Freizeitzentrum: Abänderung**

Gemäß Artikel 13, Absatz 2, des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, beschließt der Gemeinderat einstimmig diesen Punkt zur Tagesordnung der laufenden Sitzung hinzuzufügen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Taxenreglement zur Nutzung des Zeltes im Freizeitzentrum abzuändern.

**14. Feldwegeprogramm 2018**

Gemäß Artikel 13, Absatz 2, des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, beschließt der Gemeinderat einstimmig diesen Punkt zur Tagesordnung der laufenden Sitzung hinzuzufügen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Feldwegeprogramm 2018:

Ortschaft	Sektion	Flurname	Art der Arbeiten	Länge	Breite
Weiswampach	BEILER	Om Béchel	Komplette Modernisierung des Weges (Unterbau, Fundament, Asphalt)	420 m	3,5 m

**ALTKLEIDERSAMMLUNG 2017**

**RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS 2017**

**Samstag / Samedi 23.09.2017**



Die Einwohner sind gebeten die Kleider und Schuhe in Plastiksäcken oder Kartons verschnürt auf den Bürgersteig zu stellen, wo sie im Laufe des Tages ab 8.00 Uhr morgens von den Jugendvereinen der Gemeinde abgeholt werden.

Les habitants sont priés de mettre les sacs en plastique ou les cartons avec les vêtements et souliers sur le trottoir. Les «Club des Jeunes» de la commune viendront les chercher dans la journée à partir de 8.00 heures du matin.

# Gemeinderatssitzung vom 05.07.2017

## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister;  
Norbert Morn und Marie-Paule Johans-Hamer,  
Schöffen;  
Anita Faber, Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur,  
Ambroise Reuland und Claude Daman, Ratsmitglieder;  
Nadine Laugs, Sekretärin.

## **Abwesend - entschuldigt:**

Michel Deckenbrunnen, Ratsmitglied

## **Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit**

### **1. Maison Relais/Crèche – Ernennung eines Hilfserziehers (m/w)**

Der Gemeinderat ernennt einstimmig Frau Vanessa Braun als Hilfserzieherin in der Maison Relais/Crèche. Sie wird ab dem 01. September 2017 auf unbestimmte Zeit mit einer Arbeitszeit von 40 Stunden pro Woche eingestellt.

## **Öffentliche Sitzung**

### **2. Maison Relais/Crèche**

a) *Genehmigung eines ersten Nachtrags zu einem unbefristeten Arbeitsvertrag.*

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen ersten Nachtrag zu einem unbefristeten Arbeitsvertrag mit Frau Marie Jodocy, diplomierte Erzieherin in der Maison Relais/Crèche. Die wöchentliche Arbeitszeit wird von 20 Stunden/Woche auf 30 Stunden/Woche ab dem 01. Juni 2017 bis zum 31. Mai 2018 erhöht.

b) *Genehmigung eines ersten Nachtrags zu einem unbefristeten Arbeitsvertrag.*

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen ersten Nachtrag zu einem unbefristeten Arbeitsvertrag mit Frau Sanida Osmani, Hilfserzieherin in der Maison Relais/Crèche. Die wöchentliche Arbeitszeit wird von 20 Stunden/Woche auf 30 Stunden/Woche ab dem 01. Juli 2017 bis zum 30. Juni 2018 erhöht.

c) *Abänderung des internen Reglements der Maison Relais/Crèche.*

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das interne Reglement bezüglich der Funktionsweise der Maison Relais und der Crèche in mehreren Punkten abzuändern. Betroffen sind die Artikel 1, 6, 9 und 13 für die Maison Relais und Artikel 1, 8 und 12 für die Crèche.

### **3. Reinigungsdienst: Genehmigung eines ersten Nachtrags zu einem Arbeitsvertrag**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen ersten Nachtrag zu einem unbefristeten Arbeitsvertrag mit Frau Muzije Demiri, Reinigungskraft. Die wöchentliche Arbeitszeit wird von 15 Stunden/Woche auf 20 Stunden/Woche ab dem 01. Juni 2017 erhöht.

### **4. Schulorganisaton für das Schuljahr 2017/2018**

Die vom Schöffenrat vorgeschlagene provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2017/2018 wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

### **5. Wandpark Bänzelt S.A.: Genehmigung eines Vertrages**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Vertrag vom 30. Juni 2017 betr. Übertragung von 20 Aktien des „Wandpark Bänzelt“ zum Preis von 325,00€/Aktie.

### **6. Genehmigung eines zweiten Nachtrags zur Konvention mit dem Ziel eine befahrbare Asphaltfläche anzulegen, dienend teilweise als Parkplatz, auf einer Parzelle, gelegen in Weiswampach, Katasternummer 431/7634**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen zweiten Nachtrag zur Konvention vom 14. Juni 2017 betr. Vereinbarung mit der Firma „Inter Commerce Financing Holding“ mit dem Ziel eine befahrbare Asphaltfläche anzulegen, dienend teilweise als Parkplatz, auf einer Parzelle gelegen in Weiswampach, Katasternummer 431/7634.

### **7. Konvention betr. de Bereitstellung der Buvette am See: Genehmigung**

Am 19. Juni 2017 hat das Schöffenkollegium einen Vertrag mit der asbl. FOE abgeschlossen im Interesse der Nutzung der Buvette am See. Nach diversen Komplikationen ist der Vertrag am 28. Juni 2017 gekündigt worden.

Um eine von der FOE asbl. geplante Veranstaltung am Wochenende vom 30.06. bis 02.07.2017 stattfinden zu lassen, wurde am 30.06.2017 ein Vertrag mit der „Jeunesse va Wäiswampich“ abgeschlossen, betr. Bereitstellung der Buvette.

Ein weiterer Vertrag wurde mit Herrn Pierre Keup aus Weiswampach am 06.07.2017 abgeschlossen um die Buvette bis zum Ende der Touristensaison zu betreiben. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die oben genannten Verträge resp. die Kündigung.



## **8. Konvention und erster Nachtrags zur Konvention betr. eines Projektes im Freizeitzentrum: Genehmigung**

Zwecks Aufwertung des Freizeitzentrums in Weiswampach hat das Schöffenkollégium die Gesellschaft SA IMMO DU LAC mit der Realisierung eines Projektes mit Hotelanlage, Abenteuerpark, Bungalowpark usw. beauftragt.

Mangels Beibringen der benötigten Garantien während des festgesetzten Zeitraumes ist der Vertrag mit der IMMO DU LAC hinfällig.

Da das Schöffenkollégium jedoch weiterhin den Wunsch hegt, das Freizeitzentrum einem privaten Investor zur Verfügung zu stellen, wurde am 11.04.2017 ein Vertrag und am 21.06.2017 ein 1ter Nachtrag mit der Gesellschaft SA LAMY Construction abgeschlossen.

Das Schöffenkollégium garantiert der Gesellschaft SA LAMY Construction Planungsfreiheit bis zum 30.09.2017 um einen Masterplan auszuarbeiten zur Wiederbelebung des Tourismus im Freizeitzentrum von Weiswampach.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Vertrag sowie den Nachtrag.

## **9. «Haus op der Heed»: Genehmigung der Konvention 2017**

Der Gemeinderat heißt einstimmig die zwischen dem Staat, vertreten durch das Familien- und Integrationsministerium, der „Foyers Seniors asbl“ aus Bereldingen und den Gemeinden von Clerf, Parc Hosingen, Pütscheid, Ulflingen, Weiswampach und Wintger unterschriebene Konvention für das Jahr 2017 gut.

Diese Konvention regelt die Teilnahme des Staates und der Gemeinden an den Personalkosten und den laufenden Kosten: die Gemeinden übernehmen die Versicherungs- und Energiekosten, weitere Kosten die an die Infrastruktur gebunden sind, sowie Personalkosten bis zu einer Höhe von 13%, dies laut einem an die Einwohneranzahl gebundenen Verteilungsschlüssel.

## **10. Genehmigung einer Konvention im Rahmen des PAP „Duarrefstrooss“ in Binsfeld zwecks Bau von 3 Einfamilienhäusern**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Ausführungsplan, sowie die Konvention, unterschrieben am 14. Juni 2017 vom Schöffenkollégium und der Dame Charlotte Grotz-Reuland, bezüglich der Umsetzung des PAP „Duarrefstrooss“, gelegen Sektion F von Binsfeld, zwecks Bau von 3 Einfamilienhäusern.

## **11. Subsidiengesuche von auswärtigen Vereinigungen**

*a) Folgende Subsidien werden vom Gemeinderat bewilligt:*

1. 25,00€ für die Asbl « AVR » Howald
2. 25,00€ für die Asbl « Île aux Clowns » von Luxembourg
3. 25,00€ für die Asbl « Médecins du Monde » von Esch-sur-Alzette

*b)+c) Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende außergewöhnliche Subsidien:*

- b) 1.500,00€ für die Organisation des Kartoffel-festes welches am 03. September 2017 in Binsfeld stattfindet.
- c) 15.000,00€ an den FF Norden '02 zwecks Finanzierung der Trainer und Spieler.

## **12. Genehmigung eines zusätzlichen Kredits für die Sportvereine**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 15.000,00€ zwecks Finanzierung des unter Punkt 11c) bewilligten Subsidies an den Fussballvereins FF Norden 02.

Diese zusätzliche Ausgabe wird gedeckt durch einen Einnahmenüberschuss im Haushalt 2016.

# Pflanz- und Pflegeaktion von Hecken, Obstbäumen und Solitärbäumen in der Gemeinde Weiswampach

Im Rahmen des mehrjährigen Projektes zur Neupflanzung, Erhaltung und Pflege von Laubbäumen, Obstbäumen und Hecken in der Grünzone, wird die Gemeinde Weiswampach diese Aktion auch in diesem Winter 2017/2018 in Zusammenarbeit mit natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur weiterführen.



Streuobstwiesen, Hecken und Solitärbäume gehören traditionell zu den landschaftsprägenden Elementen unserer Kulturlandschaft und bilden interessante Lebensräume für zahlreiche Tier- und Pflanzenarten und sind ein Natur- und Kulturerbe von hohem Wert.

Ein Gefährdungsfaktor für Streuobstwiesen, Hecken und Solitärbäume ist die oft unzureichende Pflege der Neu- und Nachpflanzungen. Obstbäume und Hecken sind Kulturpflanzen welche ohne Pflege nicht optimal wachsen.

Um dieser Tendenz entgegen zu wirken, unterstützt die Gemeinde Weiswampach die Anpflanzung und Pflege von Hochstammobstbäumen, Hecken und Solitärbäumen auch in diesem Jahr finanziell.

Wenn auch Sie sich an diesem Projekt beteiligen wollen, dann benutzen Sie das nebenstehende Formular und senden Sie es ausgefüllt bis spätestens den **02. Oktober 2017** an die Gemeindeverwaltung zurück. Ihr Antrag ist unverbindlich.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:

**natur&ëmwelt**  
**Fondation Hëllef fir d'Natur - Michel Frisch**  
**2, Kierchestrooss**  
**L-9753 Heinerscheid**  
**Tel.: 26 90 89 50 / 26 90 81 27**  
**Fax: 26 90 81 27 33**  
[m.frisch@naturemwelt.lu](mailto:m.frisch@naturemwelt.lu)



# Antragsformular - Herbst/Winter 2017/2018

Ich möchte mich am Projekt zur Anpflanzung und Erhaltung von einheimischen Laubbäumen, Hochstammobstbäumen und Hecken in der Grünzone (d.h. außerhalb der Bauzone) beteiligen.

Name, Vorname \_\_\_\_\_

Straße, Nr. \_\_\_\_\_

Plz., Ortschaft \_\_\_\_\_

Tel., Fax \_\_\_\_\_

## 1) Neuanpflanzungen von einheimischen Laubbäumen, Hochstamm-Obstbäumen und Hecken in der Grünzone

Länge der Hecke: \_\_\_\_\_

Anzahl der zu pflanzenden Hochstammobstbäume: \_\_\_\_\_

Anzahl der zu pflanzenden Laubbäume: \_\_\_\_\_

Bedarf an Weidezaun und/oder Weideschutz: ja - nein

*(Mein finanzieller Beitrag beträgt 0,10 € pro Heckenpflanze, 10 € pro Obst-/Laubbaum, 10 € pro Weideschutz, 2 €/m Schutzzaun)*

## 2) Schnitt alter Hochstammobstbäume

Anzahl der zu schneidenden Hochstammobstbäume: \_\_\_\_\_

*(Mein finanzieller Beitrag beträgt 25 € pro Baum. Der Projektteilnehmer räumt das anfallende Holz weg.)*

## 3) Unterhaltsarbeiten an Anpflanzungen der Vorjahre

Ersetzen: Anzahl der Hochstammobst-/Laubbäume/Hecken (m): \_\_\_\_\_

Erziehungsschnitt Hochstammobstbäume: Anzahl der Jungbäume: \_\_\_\_\_

Weideschutz reparieren: Anzahl der Käfige: \_\_\_\_\_

*(Der fachgerechte Unterhalt der Anpflanzungen in den ersten fünf Jahren ist kostenlos!)*

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

**Bitte bis spätestens den 02. Oktober 2017 an die Gemeindeverwaltung einsenden:**

Gemeindeverwaltung Weiswampach, Om Leempuddel, L-9991 Weiswampach,

Tel.: 97 80 75-10 Fax: 97 80 78 secretariat@weiswampach.lu



Administration communale  
Om Leempuddel | L-9991 Weiswampach  
T.: 97 80 75-10 | Fax: 97 80 78  
[www.weiswampach.lu](http://www.weiswampach.lu) | [info@weiswampach.lu](mailto:info@weiswampach.lu)

Heures d'ouverture:  
Lu-Ve: 08.00 - 12.00, 13.00-17.00  
Recette fermée le Ma et Je après-midi